

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 22

Shavua Reading Schedule (8th sidrah) - Ps 22 - 24

Ps22:1 אֶל־לְמַנְצֵחַ עַל־אֵילַת הַשָּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד:

(22:1 in Heb.) lam'natseach `al-'Ayeleth Hashachar miz'mor l'David.

A Cry of Anguish and a Song of Praise.

For the chief musician; upon the hind of the dawn. A Psalm of David.

<21:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς ἀντιλήμψεως τῆς ἑωθινῆς· ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ.

1 Eis to telos, hyper tēs antilēmpseōs tēs heōthinēs; psalmos tō Dauid.

To the director; for the assistance of the early morning; a psalm to David.

בְּאֵלֵי אֵלֵי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי רַחֲוֹק מִיִּשׁוּעָתִי דְבַרִּי שִׁשְׁגָתִי:

1. (22:2 in Heb.) 'Eli 'Eli lamah `azab'tani rachoq mishu'athi dib'rey sha'agathi.

Ps22:1 My El, my El, why have You forsaken me?

Far from my deliverance are the words of my groaning.

<2> Ὁ θεὸς ὁ θεός μου, πρόσχες μοι· ἵνα τί ἐγκατέλιπές με;

μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου οἱ λόγοι τῶν παραπτωμάτων μου.

2 Ho theos ho theos mou, prosches moi; hina ti egkatelipes me?

O El, my El, take heed to me! Why did you abandon me?

makran apo tēs sōtērias mou hoi logoi tōn paraptōmatōn mou.

are far from my deliverance The words of my transgressions.

גְּאֻלְהִי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה וְלֹא־דוֹמָיָה לִּי:

2. (22:3 in Heb.) 'Elohay 'eq'ra' yomam w'lo' tha'aneh w'lay'lah w'lo'-dumiah li.

Ps22:2 O my El, I cry by day, but You do not answer; and by night, and no silence is to me.

<3> Ὁ θεός μου, κεκράξομαι ἡμέρας, καὶ οὐκ εἰσακούσῃ,

καὶ νυκτός, καὶ οὐκ εἰς ἄνοιαν ἐμοί.

3 ho theos mou, kekrazomai hēmeras, kai ouk eisakousē,

My El, I shall cry out by day, and you do not hear;

kai nyktos, kai ouk eis anoian emoi.

and by night and it shall not be accounted for thoughtlessness to me.

דְּוַאֲתָה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:

3. (22:4 in Heb.) w'atah qadosh yosheb t'hiloth Yis'ra'El.

Ps22:3 But You are holy, O You who dwells the praises of Yisra'El.

<4> σὺ δὲ ἐν ἁγίοις κατοικεῖς, ὁ ἔπαινος Ἰσραὴλ.

4 sy de en hagiois katoikeis, ho epainos Israēl.

But you in the holy place dwell, the high praise of Israel.

יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
הַבְּחַן בְּחַח וְאֲבֹתֵינוּ בְּחַח וְתַפְלִימוֹ:

4. (22:5 in Heb.) **b'ak bat'chu 'abotheynu bat'chu wat'phal'temo.**

Ps22:4 In You our fathers trusted; they trusted and You delivered them.

<5> ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν οἱ πατέρες ἡμῶν, ἤλπισαν, καὶ ἐρύσω αὐτούς·

5 epi soi ēlpisan hoi pateres hēmōn, ēlpisan, kai errysō autous;

Upon you hoped our fathers; they hoped, and you rescued them.

וְאֵלֵינוּ יְצַעְקוּ וְנִמְלֹטוּ בְּךָ בְּחַח וְלֹא-בוֹשׁוּ
יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה

5. (22:6 in Heb.) **'eleyak za`aqu w'nim'latu b'ak bat'chu w'lo'-boshu.**

Ps22:5 To You they cried out and were delivered;

in You they trusted and were not disappointed.

<6> πρὸς σέ ἐκέκραξαν καὶ ἐσώθησαν, ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν καὶ οὐ κατησχύνθησαν.

6 pros se ekekraxan kai esōthēsan,

To you they cried out, and they were delivered;

epi soi ēlpisan kai ou katēschynthēsan.

upon you they hoped, and they were not disgraced.

זֶאֱנָכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ חֶרֶפַת אָדָם וּבְזוּי עָם
יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה

6. (22:7 in Heb.) **w'anoki thola'ath w'lo'-'ish cher'path 'adam ub'zuy`am.**

Ps22:6 But I am a worm and not a man, a reproach of men and despised by the people.

<7> ἐγὼ δὲ εἶμι σκώληξ καὶ οὐκ ἄνθρωπος,

ὄνειδος ἀνθρώπου καὶ ἐξουδένημα λαοῦ.

7 egō de eimi skōlēx kai ouk anthrōpos,

But I am a worm, and not a man;

oneidos anthrōpou kai exoudenēma laou.

the scorn of men, and a contemptible thing of people.

כָּל-רְאִי יִלְעָגוּ לִי יַפְטִירוּ בְּשִׁפָּה יְנִיעוּ רְאִי
יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה

7. (22:8 in Heb.) **kal-ro'ay yal'igu li yaph'tiru b'saphah yani`u ro'sh.**

Ps22:7 All who see me laugh at me to scorn;

they separate with the lip, they wag the head, saying,

<8> πάντες οἱ θεωροῦντές με ἐξεμυκτήρισάν με,

ἐλάλησαν ἐν χεῖλεσιν, ἐκίνησαν κεφαλὴν

8 pantēs hoi theōrountēs me exemyktērisan me,

All the ones viewing me derided me;
elalēsan en cheilesin, ekinēsan kephalēn
they speak with their lips, they shook their head, saying,

טגל אל-יהוה יבליטהו יצילהו כי חפץ בו:
:יג טגל אל-יהוה יבליטהו יצילהו כי חפץ בו

8. (22:9 in Heb.) gol 'el-Yahúwah y'phal'tehu yatsilehu ki chaphets bo.

Ps22:8 He rolls to אָפֵף; let Him deliver him;
Let Him rescue him, because He delights in him.

<9> Ἐλπισεν ἐπὶ κύριον, ῥυσάσθω αὐτόν· σωσάτω αὐτόν, ὅτι θέλει αὐτόν.

9 Ēlpisen epi kyrion, hrysasthō auton;
He hoped upon YHWH, let him rescue him!

sōsatō auton, hoti thelei auton.
Let him deliver him! for he desired him.

י כִּי-אַתָּה גֹּחֵי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל-שְׁדֵי אִמִּי:
:יג טגל אל-יהוה יבליטהו יצילהו כי חפץ בו

9. (22:10 in Heb.) ki-'atah gochi mibaten mab'tichi `al-sh'dey 'imi.

Ps22:9 For You are He who brought me forth from the womb;
You made me trust when upon my mother's breasts.

<10> ὅτι σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας με ἐκ γαστροῦ, ἢ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρός μου·

10 hoti sy ei ho ekspasas me ek gastros,
For you are the one pulling me from the womb;
hē elpis mou apo mastōn tēs mētros mou;
my hope from the breasts of my mother.

י אֶעֱלֶיךָ הַשְּׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלֶי אַתָּה:
:יג טגל אל-יהוה יבליטהו יצילהו כי חפץ בו

10. (22:11 in Heb.) `aleyak hash'lak'ti merachem mibeten 'imi 'Eli 'atah.

Ps22:10 Upon You I was cast from birth; You have been my El from my mother's womb.

<11> ἐπὶ σέ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας, ἐκ κοιλίας μητρός μου θεός μου εἶ σύ.

11 epi se eperriphēn ek mētras,
upon you I was cast from the womb;
ek koilias mētros mou theos mou ei sy.
from out of the belly of my mother my El you are.

יב אל-תרחק ממני כי-צרה קרובה כי-אין עוזר:
:יג טגל אל-יהוה יבליטהו יצילהו כי חפץ בו

11. (22:12 in Heb.) 'al-tir'chaq mimeni ki-tsarah q'robah ki-'eyn `ozar.

Ps22:11 Be not far from me, for trouble is near; for there is none to help.

<12> μὴ ἀποστῆς ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι θλίψις ἐγγύς, ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ βοηθῶν.

12 mē apostēs ap' emou, hoti thlipsis eggys, hoti ouk estin ho boēthōn.
Do not separate from me, for affliction is near, for there is no helper.

יג סבבונִי פָּרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָּשָׁן כְּתִירוּנִי:
13 יג סבבונִי פָּרִים רַבִּים אֲבִירֵי בָּשָׁן כְּתִירוּנִי:

12. (22:13 in Heb.) **s'babuni parim rabbim 'abirey Bashan kit'runi.**

Ps22:12 Many bulls have surrounded me; Strong bulls of Bashan have encircled me.

<13> περιεκύκλωσάν με μόσχοι πολλοί, ταῦροι πίονες περιέσχον με·

13 periekyklōsan me moschoi polloi, tauroi piones perieschon me;
surround me calves Many; bulls hearty compass me.

יד פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה טוֹרֵף וְשֹׁאֵג:
14 יד פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אֲרִיָּה טוֹרֵף וְשֹׁאֵג:

13. (22:14 in Heb.) **patzu `alay pihem 'ar'yeh toreph w'sho'eg.**

Ps22:13 They open wide their mouth at me, as a ravening and a roaring lion.

<14> ἤνοιξαν ἐπ' ἐμέ τὸ στόμα αὐτῶν ὡς λέων ὁ ἀρπάζων καὶ ὠρούμενος.

14 ēnoixan ep' eme to stoma autōn hōs leōn ho harpazōn kai ōruomenos.

They opened against me their mouths, as a lion snatching away and roaring.

טו פָּמִים נִשְׁפְּכֹתֵי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל-עֲצָמוֹתַי הָיָה
לִבִּי כִּדְוֹנָג נֶמֶס בְּתוֹךְ מִעֵי:
15 טו פָּמִים נִשְׁפְּכֹתֵי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל-עֲצָמוֹתַי הָיָה
לִבִּי כִּדְוֹנָג נֶמֶס בְּתוֹךְ מִעֵי:

14. (22:15 in Heb.) **kamayim nish'pak'ti w'hith'par'du kal-`ats'mothay hayah libi kadonag names b'thok me`ay.**

Ps22:14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint; my heart is like wax; It is melted in the midst of my belly.

<15> ὡσεὶ ὕδωρ ἐξεχύθη, καὶ διεσκορπίσθη πάντα τὰ ὀστά μου, ἐγενήθη ἡ καρδία μου ὡσεὶ κηρὸς τηκόμενος ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου·

15 hōsei hydōr exechythē, kai dieskorpisthē panta ta osta mou,

As water was poured out, even were dispersed all my bones;

egenēthē hē kardia mou hōsei kēros tēkomenos en mesō tēs koilias mou;

became my heart as beeswax melting away in the midst of my belly.

טז יָבֵשׁ כַּחֲרָשׁ כֹּחִי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבָק מִלְּקוֹחֵי וְלַעֲפָר-מֹת תִּשְׁפְּתֵנִי:
16 טז יָבֵשׁ כַּחֲרָשׁ כֹּחִי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבָק מִלְּקוֹחֵי וְלַעֲפָר-מֹת תִּשְׁפְּתֵנִי:

15. (22:16 in Heb.) **yabesh kacheres kochi ul'shoni mud'baq mal'qochay w'la`aphar-maweth tish'p'theni.**

Ps22:15 My strength is dried up like a potsherd, and my tongue cleaves to my jaws; and You lay me in the dust of death.

<16> ἐξηράνθη ὡς ὄστρακον ἡ ἰσχὺς μου, καὶ ἡ γλῶσσά μου κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου, καὶ εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγές με.

16 exēranthē hōs ostrakon hē ischys mou, kai hē glōssa mou kekollētai tō laryggi mou, was dried as a potsherd My strength, and my tongue cleaves to my throat.

kai eis choun thanatou katēgages me.
And to the dust of death you led me.

כַּיִּי אֶיֶס חֹוֹן תְּחַנֵּן מֵיְדֵי יְדֵי וְרַגְלָי׃
כַּיִּי אֶיֶס חֹוֹן תְּחַנֵּן מֵיְדֵי יְדֵי וְרַגְלָי׃
כַּיִּי אֶיֶס חֹוֹן תְּחַנֵּן מֵיְדֵי יְדֵי וְרַגְלָי׃

16. (22:17 in Heb.) **ki s'babuni k'labim `adath m're`im hiqiphuni ka'ari yaday w'rag'lay.**

Ps22:16 For dogs have surrounded me; a band of evildoers has encompassed me; they pierced my hands and my feet.

<17> ὅτι ἐκύκλωσάν με κύνες πολλοί, συναγωγὴ πονηρευομένων περιέσχον με, ὥρυξαν χεῖράς μου καὶ πόδας.

17 **hoti ekyklōsan me kynes polloi, synagōgē ponēreuomenōn perieschon me, For encircled me dogs many; the gathering of the ones acting wicked compass me. ōryxan cheiras mou kai podas.**

They dug into my hands and my feet.

יְחַסְפֵּר כָּל-עֲצָמוֹתַי הִמָּה יְבִיטוּ יְרֵאֵי-בֵי׃
יְחַסְפֵּר כָּל-עֲצָמוֹתַי הִמָּה יְבִיטוּ יְרֵאֵי-בֵי׃
יְחַסְפֵּר כָּל-עֲצָמוֹתַי הִמָּה יְבִיטוּ יְרֵאֵי-בֵי׃

17. (22:18 in Heb.) **'asaper kal-`ats'mothay hemah yabitu yir'u-bi.**

Ps22:17 I can count all my bones. They look, they stare at me;

<18> ἐξήριθμησα πάντα τὰ ὀστά μου, αὐτοὶ δὲ κατενόησαν καὶ ἐπεῖδόν με.

18 **exērithmēsa panta ta osta mou, autoi de katenoēsan kai epeidon me.**

They counted out all my bones, and they contemplated and looked upon me.

יִטְחַלְקוּ בְגָדֵי לָהֶם וְעַל-לְבוּשֵׁי יַפְיִלוּ גֹרָל׃
יִטְחַלְקוּ בְגָדֵי לָהֶם וְעַל-לְבוּשֵׁי יַפְיִלוּ גֹרָל׃
יִטְחַלְקוּ בְגָדֵי לָהֶם וְעַל-לְבוּשֵׁי יַפְיִלוּ גֹרָל׃

18. (22:19 in Heb.) **y'chal'qu b'gaday lahem w'al-l'bushi yapilu goral.**

Ps22:18 They divide my garments among them, and for my clothing they cast lots.

<19> διμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλήρον.

19 **diemerisanto ta himatia mou heautois**

They divided into parts my garments to themselves;

kai epi ton himatismōn mou ebalon klēron.

and over my clothes they cast a lot.

כּוֹאֲתָה יְהוָה אֶל-תְּרַחֵק אֲיִלוֹתַי לְעֲזָרָתִי חוֹשָׁה׃
כּוֹאֲתָה יְהוָה אֶל-תְּרַחֵק אֲיִלוֹתַי לְעֲזָרָתִי חוֹשָׁה׃
כּוֹאֲתָה יְהוָה אֶל-תְּרַחֵק אֲיִלוֹתַי לְעֲזָרָתִי חוֹשָׁה׃

19. (22:20 in Heb.) **w'atah Yahúwah 'al-tir'chaq 'eyaluthi l'ez'rathi chushah.**

Ps22:19 But You, O **אֲיִלֹתַי**, be not far off; O You my help, hasten to my assistance.

<20> σὺ δέ, κύριε, μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν μου, εἰς τὴν ἀντίλημψίν μου πρόσχες.

δοξάσατε αὐτόν, φοβηθήτωσαν αὐτόν ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰσραὴλ,

24 **Hoi phoboumenoi kyrion, ainesate auton, hapan to sperma Iakōb, doxasate auton,**
O ones fearing YHWH – praise him! All together, O seed of Jacob, glorify him!
phobēthētōsan auton hapan to sperma Israēl,
Fear indeed of him all together, O seed of Israel!

כַּחֲסֵי לֹא-בָזָח וְלֹא שִׁקָּץ עֲנֹת עָנִי
וְלֹא-הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֹעוֹ אָלְיוֹ שָׁמַע׃

24. (22:25 in Heb.) **ki lo'-bazah w'lo' shiqats `enuth `ani**
w'lo'-his'tir panayu mimenu ub'shau`o `elayu shame`a.

Ps22:24 For He has not despised nor abhorred the affliction of the afflicted;
nor has He hidden His face from him; but when he cried to Him, He heard.

<25> ὅτι οὐκ ἐξουδένωσεν οὐδὲ προσώχθισεν τῇ δεήσει τοῦ πτωχοῦ
οὐδὲ ἀπέστρεψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ
καὶ ἐν τῷ κερραγεῖναι με πρὸς αὐτόν εἰσήκουσέν μου.

25 **hoti ouk exoudenōsen oude prosōchthisen tē deēsei tou ptōchou**
For he did not treat with contempt, nor loathe the supplication of the poor,
oude apestrepesen to prosōpon autou ap' emou
nor turned his face from me.

kai en tō kekragenai me pros auton eisēkousen mou.
And in my crying out to him, he heard me.

כּוֹ מֵאַתָּה תְּהַלְתִּי בְּקָהַל רַב נְדָרַי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאָיו׃

25. (22:26 in Heb.) **me'it'ak th'hilathi b'qahal rab n'daray 'ashalem neged y're'ayu.**

Ps22:25 From You comes my praise in the great assembly;
I shall pay my vows before those who fear Him.

<26> παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ,
τὰς εὐχὰς μου ἀποδώσω ἐνώπιον τῶν φοβουμένων αὐτόν.

26 **para sou ho epainos mou en ekklēsiā megalē,**
is about you My high praise. In assembly the great
tas euchas mou apodōsō enōpion tōn phoboumenōn auton.
My vows I shall render in the presence of the ones fearing him.

כּוֹ יֵאָכְלוּ עֲנָוִים וְיִשְׂבְּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה
דִּרְשׁוּ יְחִי לְבַבְכֶם לְעַד׃

26. (22:27 in Heb.) **yo'k'lu `anawim w'yis'ba`u y'hal'lu Yahúwah**
dor'shayu y'chi l'bab'kem la`ad.

Ps22:26 The afflicted shall eat and be satisfied; those who seek Him shall praise יְיָ׃

Let your heart live forever!

<27> φάγονται πένητες καὶ ἐμπλησθήσονται, καὶ αἰνέσουσιν κύριον οἱ ἐκζητοῦντες αὐτόν· ζήσονται αἱ καρδίαι αὐτῶν εἰς αἰῶνα αἰῶνος.

27 phagontai penētes kai emplēsthēsontai,
shall eat **The needy** and shall be filled up;
kai ainesousin kyrion hoi ekzētountes auton;
and shall praise **YHWH the ones seeking him**;
zēsontai hai kardiai autōn eis aiōna aiōnos.
shall live **their hearts into eon of the eon**.

כח יזכרו וישובו אל־יהוה כל־אפסי־אָרֶץ
וישתחוּוּ לְפָנָיו כָּל־מִשְׁפָּחוֹת גוֹיִם:

27. (22:28 in Heb.) yiz'k'ru w'yashubu 'el-Yahúwah kal-'aph'sey-'arets
w'yish'tachawu l'phaneyak kal-mish'p'choth goyim.

Ps22:27 All the ends of the earth shall remember and turn to אָרָם,
and all the families of the nations shall worship before You.

<28> μνησθήσονται καὶ ἐπιστραφήσονται πρὸς κύριον πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς
καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου πάσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν,

28 mnēsthēsontai kai epistraphēsontai pros kyrion panta ta perata tēs gēs
shall remember and shall turn to **YHWH All the ones at the ends of the earth**;
kai proskynēsousin enōpion sou pasai hai patriai tōn ethnōn,
and shall do obeisance before him all the families of the nations.

כט כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה וּמִשְׁלַל בְּגוֹיִם:

28. (22:29 in Heb.) ki laYahúwah ham'lukah umoshel bagoyim.

Ps22:28 For the kingdom is of אָרָם and He rules over the nations.

<29> ὅτι τοῦ κυρίου ἡ βασιλεία, καὶ αὐτὸς δεσπόζει τῶν ἐθνῶν.

29 hoti tou kyriou hē basileia, kai autos despozei tōn ethnōn.
For of **YHWH is the kingdom**; and he is master of the nations.

לאֶכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ כָּל־הַשְּׂגִי־אָרֶץ לְפָנָיו וְכָרְעוּ כָּל־יוֹרְדֵי עָפָר
וְנַפְשׁוֹ לֹא חָיָה:

29. (22:30 in Heb.) 'ak'lu wayish'tachauu kal-dish'ney-'erets
l'phanayu yik'r'u kal-yor'dey `aphar w'naph'sho lo' chiah.

Ps22:29 All the prosperous of the earth shall eat and worship, all those who go down
to the dust shall bow before Him, even he who cannot keep his soul alive.

<30> ἔφαγον καὶ προσεκύνησαν πάντες οἱ πίονες τῆς γῆς,

ένώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται πάντες οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν.

καὶ ἡ ψυχὴ μου αὐτῷ ζῆ,

30 ephagon kai prosekynēsan pantes hoi piones tēs gēs,
ate and did obeisance All the hearty of the earth;

enōpion autou propesountai pantes hoi katabainontes eis tēn gēn.
before him fell down all the ones going down into the earth.

kai hē psychē mou autō zē,
And my soul lives for him.

:אָפּאָג און פּראָסעקנעסאַן פאַנצטעס הוי פיונעס טעס געס 31
לֹא זָרַע יַעֲבֹדֶנּוּ יִסְפָּר לְאֲדֹנָי לְדֹרֹת:

30. (22:31 in Heb.) zera` ya`ab`denu y`supar l`Adonay lador.

Ps22:30 A seed shall serve Him;
It shall be told of My Adon (Master) to the coming generation.

<31> καὶ τὸ σπέρμα μου δουλεύσει αὐτῷ·
ἀναγγελησεται τῷ κυρίῳ γενεὰ ἡ ἐρχομένη,

31 kai to sperma mou douleusei autō;
And my seed shall serve to him.

anaggelēsetai tō kyriō genea hē erchomenē,
shall be announced to YHWH The generation coming.

:אָבֹוּ וְיָגִידוּ צְדָקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה: 32
לִבְיָבֹאוֹ וַיְגִידוּ צְדָקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:

31. (22:32 in Heb.) yabo`u w`yagidu tsid`qatho l`am nolad ki `asah.

Ps22:31 They shall come and shall declare His righteousness to a people who shall be born,
that He has performed it.

<32> καὶ ἀναγγελοῦσιν τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ
λαῶ τῷ τεχθησομένῳ, ὅτι ἐποίησεν ὁ κύριος.

32 kai anaggelousin tēn dikaiosynēn autou
And they shall announce his righteousness

laō tō techthēsomenō, hoti epoiēsen ho kyrios.
to a people, to the one being born, whom made YHWH.